

SOMMAIRE

	pages
Avant-propos par Hubert JOLY.....	9
Introduction par Daniel BARRETEAU.....	11
Première partie : Inventaire linguistique par famille ou groupe de langues.....	27
Les langues ouest-atlantiques par Serge SAUVAGEOT.....	29
Les langues mandé par Suzanne PLATIEL.....	41
Le dogon par Geneviève CALAME-GRIAULE.....	63
Les langues voltaïques par Gabriel MANESSY.....	71
Les langues kru par Philippe LAFAGE.....	85
Les langues kwa par Georges HÉRAULT.....	101
Les langues bantoïdes non bantoues par Gladys GUARISMA.....	113
Les langues bantoues des Grassfields au Cameroun par Jacqueline LEROY et Jan VOORHOEVE.....	117
Les langues bantoues par Yvonne BASTIN.....	123
Les langues adamawa par Raymond BOYD.....	187
Les langues oubanguiennes par Daniel BARRETEAU et Yves MOÏNINO....	195
La famille nilo-saharienne : introduction par Jean-Pierre CAPRILE	209
Le groupe songhay-zarma par Nicole TERSIS.....	213
Les langues sahariennes par Francis JOUANNET.....	221
Les langues maba par Jean-Pierre CAPRILE.....	233
Les langues du soudan central par Jean-Pierre CAPRILE.....	239
Les langues du soudan oriental : ensembles tama et daju par Jean-Pierre CAPRILE.....	255
Bibliographie linguistique sur le hassaniyya par Catherine TAINÉ-CHEIKH.....	263
Les parlers arabes du Tchad par Arlette ROTH.....	279

Le berbère : situation générale et rappel bibliographique par Daniel BARRETEAU.....	287
Les langues tchadiques par Daniel BARRETEAU, avec la collabo- ration de Paul NEWMAN.....	291
Le malgache par Jacques DEZ.....	331
Le pidgin english au Cameroun par Carole de FERAL.....	351
Deuxième partie : Description sociolinguistique par pays.....	357
La Mauritanie par Constant HAMÈS.....	359
Le Sénégal par Geneviève N'DIAYE-CORREARD.....	363
Quelques données sociolinguistiques sur le Mali par Adama OUANE	375
La Côte-d'Ivoire par Marie-José DERIVE et Suzanne LAFAGE.....	389
Le Togo par Suzanne LAFAGE.....	411
La République Populaire du Bénin par Léon NADJO.....	427
La Haute-Volta par Norbert NIKIÉMA et Vinou YÉ.....	435
Le Niger par Nicole TERSIS.....	443
Le Tchad par Jean-Pierre CAPRILE.....	449
L'Empire Centrafricain par Luc BOUQUILAUD.....	465
La situation sociolinguistique du Cameroun : 1. Coup d'oeil sur les langues, 2. Aspects sociolinguistique par Patrick RENAUD.....	473
Le Gabon par André JACQUOT.....	493
Le Congo par François LUMWAMU.....	505
Le Zaïre par V.Y. MUDIMBE.....	511
Le Rwanda et le Burundi par Spiridion SHYIRAMBERE.....	533
Madagascar par Zéfaniasy BEMANANJARA.....	537
Annexe	
La langue française en Afrique noire et à Madagascar : éléments pour une bibliographie par Suzanne LAFAGE, avec la colla- boration de Willy BAL et Daniel BARRETEAU.....	549
Index.....	579
Index classificatoire des langues et dialectes par Daniel BARRETEAU.....	581
Index des cartes.....	609
Table des matières.....	611

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
SOMMAIRE	7
AVANT-PROPOS par Hubert JOLY	9
INTRODUCTION par Daniel BARRETEAU	11
1. Suite au colloque de Dakar	11
2. Deux parties complémentaires	12
3. Ordre de présentation des chapitres	13
4. Reports entre les deux parties de l'ouvrage	14
5. Inventaire linguistique par famille ou groupe de langues	18
5.1. Questionnaire	18
5.2. Quelques commentaires	20
6. Description sociolinguistique par pays	23
6.1. Questionnaire	23
6.2. Quelques commentaires	24
7. Une annexe pour la langue française	25
PREMIÈRE PARTIE : INVENTAIRE LINGUISTIQUE PAR FAMILLE OU GROUPE DE LANGUES	27
Les langues ouest-atlantiques par Serge SAUVAGEOT	29
1. Situation générale	29
2. Présentation historique des classifications	30
3. Classification des langues	32

4. Présentation des recherches	33
5. Bibliographie	35
5.1. Sens des abréviations	35
5.2. Bibliographies de référence	35
5.3. Complément bibliographique	35
6. Inventaire cartographique	38
6.1. Cartographie générale ou concernant l'ensemble du groupe	38
6.2. Cartographie partielle	38
7. Recherches en cours	38
 Les langues mandé par Suzanne PLATIEL	 41
1. Situation générale	41
1.1. Liste des langues retenues	42
1.2. Aires d'extension	42
1.3. Nombre de locuteurs	44
2. Présentation historique des classifications	50
3. Classification des langues	54
3.1. D'après W.E. Welmers	54
3.2. D'après R.W. Long	54
3.3. Parlers ou dialectes non-classés	55
4. Présentation historique des recherches	55
5. Bibliographie	57
5.1. Sens des abréviations	57
5.2. Bibliographies de référence	58
5.3. Complément bibliographique	58
 Le dogon par Geneviève CALAME-GRIAULE	 63
1. Situation générale	63
2. Présentation historique des classifications	64
3. Présentation des recherches	66
4. Bibliographie	67
4.1. Bibliographie de référence	67
4.2. Complément bibliographique	67
5. Inventaire cartographique	68
6. Recherches en cours	69

Les langues voltaïques par Gabriel MANESSY	71
1. Situation générale	71
2. Présentation historique des classifications	72
3. Classification des langues	75
4. Présentation des recherches	76
5. Bibliographie	77
5.1. Sens des abréviations	77
5.2. Bibliographies de référence	78
5.3. Complément bibliographique	78
6. Inventaire cartographique (1949-1977)	81
7. Recherches en cours	83
Les langues kru par Philippe LAFAGE	85
1. Situation générale	85
2. Présentation historique des classifications	86
3. Classification des langues	90
4. Les recherches en cours	92
5. Bibliographie	94
Les langues kwa par Georges HÉRAULT	101
1. Présentation historique des classifications	101
2. Classification des langues	103
3. Présentation des recherches	105
4. Bibliographie	107
4.1. Sens des abréviations	107
4.2. Bibliographies de référence	108
4.3. Eléments de bibliographie sur les langues kwa en général ...	108
4.4. Eléments de bibliographie sur les langues kwa de Côte-d'Ivoire	109
Les langues bantoïdes non bantoues par Gladys GUARISMA	113
1. Situation générale	113
2. Présentation historique des classifications	113
3. Classification des langues	114
4. Présentation des recherches	115
5. Bibliographie	115

Les langues bantoues des Grassfields au Cameroun par Jacqueline LEROY et Jan VOORHOEVE	117
1. Classification	117
2. Présentation des recherches	118
3. Bibliographie	121
3.1. Bibliographies de référence	121
3.2. Complément bibliographique	121
Les langues bantoues par Yvonne BASTIN	123
1. Introduction générale	123
2. Présentation historique des classifications	128
3. Classification des langues	135
3.1. Introduction	135
3.2. Les langues bantoues des Grassfields au Cameroun	136
3.3. Les langues bantoues stricto sensu	136
4. Histoire des recherches	151
4.1. Les premières sources	151
4.2. Les écrits des missionnaires	152
4.3. Le XVIIIe siècle	154
4.4. De 1800 à 1860	155
4.5. DE 1860 à 1940	160
4.6. La période contemporaine	165
5. Bibliographie	172
5.1. Abréviations	173
5.2. Ouvrages bibliographiques	173
5.3. Complément bibliographique	174
6. Inventaire cartographique	183
6.1. Cartes de l'ensemble du domaine bantou	183
6.2. Cartes régionales	184
6.3. Cartes linguistiques limitées à un pays ou à une partie de pays	184
Les langues adamawa par Raymond BOYD	187
1. Situation générale	187
2. Historique de la classification	188
3. Présentation des recherches	190
4. Classification des langues	192
5. Bibliographie	193

Les langues oubanguiennes par Daniel BARRETEAU et Yves MOÏNO	195
1. Situation générale	195
2. Présentation historique des classifications	196
3. Classification des langues	197
4. Présentation des recherches	200
5. Bibliographie	200
6. Inventaire cartographique	207
La famille nilo-saharienne : introduction par Jean-Pierre CAPRILE	209
Le groupe songhay-zarma par Nicole TERSIS	213
1. Situation générale	213
2. Présentation historique des classifications	214
3. Classification interne	216
4. Présentation des recherches	217
5. Bibliographie	218
5.1. Bibliographies de référence	218
5.2. Complément bibliographique	218
6. Inventaire cartographique	218
7. Recherches en cours	219
7.1. Thèse d'Etat	219
7.2. Programmes en cours	219
Les langues sahariennes par Francis JOUANNET	221
1. Situation générale	221
2. Présentation historique des classifications	221
3. Classification des langues	223
4. Présentation des recherches	223
5. Bibliographie	224
5.1. Sens des abréviations	224
5.2. Bibliographies parues	225
5.3. Bibliographie	225
Les langues maba par Jean-Pierre CAPRILE	233
1. Situation générale	233
2. Présentation des classifications	233
3. Classification	234
4. Présentation des recherches ..	234

5. Bibliographie	236
6. Inventaire cartographique	236
7. Recherches en cours	236
Le groupe des langues du soudan central par Jean-Pierre CAPRILE ...	239
1. Situation générale	239
2. Présentation des classifications	240
3. Classification des langues	242
4. Présentation des recherches	245
5. Bibliographie	247
6. Inventaire cartographique	252
7. Recherches en cours	253
Les langues du soudan oriental : ensembles tama et daju par Jean-Pierre CAPRILE	255
A. Ensemble tama	256
1. Situation générale	256
2. Présentation des classifications	256
3. Classification des langues	256
4. Présentation des recherches	256
5. Bibliographie	258
6. Inventaire cartographique	258
7. Recherches en cours	259
B. Ensemble daju	259
1. Situation générale	259
2. Présentation des recherches	259
3. Classification	259
4. Présentation des recherches	260
5. Bibliographie	260
6. Inventaire cartographique	261
7. Recherches en cours	261
Bibliographie linguistique sur le hassaniyya par Catherine TAINÉ-CHEIKH	263
1. Situation générale	263
2. Présentation des recherches	268
3. Bibliographie	270

4. Recherches en cours	277
5. Inventaire cartographique	277
Les parlers arabes du Tchad par Arlette ROTH	279
1. Situation générale	279
2. Présentation des recherches	284
3. Bibliographie linguistique	285
4. Inventaire cartographique	286
5. Travaux en cours	286
Le berbère : situation générale et rappel bibliographique	
par Daniel BARRETEAU	287
1. Situation générale	287
1.1. Aire d'extension	287
1.2. Nombre de locuteurs	288
2. Rappel bibliographique	289
Les langues tchadiques par Daniel BARRETEAU, avec la collaboration	
de Paul NEWMAN	291
1. Situation générale	291
2. Présentation historique des classifications	294
3. Classification des langues	300
4. Présentation des recherches	305
5. Bibliographie	313
5.1. Bibliographies de référence	313
5.2. Sens des abréviations	314
5.3. Complément bibliographique	314
5.3.1. Haoussa	314
5.3.2. Langues tchadiques à l'exclusion du haoussa	315
6. Des cartes et croquis	327
7. Croquis de situation des langues	329
8. Des recherches en cours	329
Le malgache par Jacques DEZ	331
1. Langue et dialectes malgaches	331
2. Esquisse historique de la linguistique malgache	332
2.1. Du 16ème au 18ème siècle	332
2.2. Le 19ème siècle	335
2.3. La période coloniale	338

2.4. Depuis 1960	340
3. Bibliographie	343
3.1. Sens des abréviations	343
3.2. Bibliographies de référence	343
3.3. Complément bibliographique	344
3.3.1. Livres ou brochures	344
3.3.2. Articles de périodiques, extraits de revues	345
4. Cartographie linguistique	349
Le pidgin english au Cameroun par Carole de FERAL	351
1. Aire et emplois	351
2. Etat présent des recherches	354
3. Bibliographie	354
DEUXIÈME PARTIE : DESCRIPTION SOCIOLINGUISTIQUE PAR PAYS	357
La Mauritanie par Constant HAMÈS	359
1. Situation sociolinguistique	359
1.1. Familles et groupes linguistiques	359
1.2. Rapport entre les langues	360
2. Eléments de bibliographie	360
3. Recherches en cours	362
Le Sénégal par Geneviève N'DIAYE-CORREARD	363
1. Situation sociolinguistique	363
1.1. Familles et groupes linguistiques	363
1.2. Rapports entre les langues	363
1.3. Zones d'extension	363
2. Bibliographie sociolinguistique	367
2.1. Documents pédagogiques	367
2.2. Documents sociolinguistiques	368
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	368
2.4. Français parlé	368
2.5. Recherches en cours	369
Quelques données sociolinguistiques sur le Mali par Adama OUANE ...	375
1. L'aire culturelle mandingophone en Afrique de l'Ouest	380
2. Le fulfulde	381

3. Le tamashek	382
4. Le songhay	382
5. Le groupe senoufo-minyanka	383
6. Le groupe soninké	383
7. Le dogon	384
8. Le bobo (boré, bwamu)	385
9. Le bozo	385
10. Le maure	386
11. Des minorités ethniques	386
12. Le français	387
13. Conclusion	387
La Côte-d'Ivoire par Marie-José DERIVE et Suzanne LAFAGE	389
1. Situation sociolinguistique	389
1.1. Rappel des familles et groupes linguistiques représentés en Côte-d'Ivoire	390
1.2. Rapport entre les langues	392
1.3. Zones d'extension	396
2. Bibliographie sociolinguistique	398
2.1. Documents pédagogiques	398
2.2. Documents sociolinguistiques	400
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	402
2.4. Etudes sur le français local et ses relations avec les langues africaines	403
2.5. Recherches en cours	405
Le Togo par Suzanne LAFAGE	411
1. Situation sociolinguistique	411
1.1. Rappel des familles et groupes linguistiques représentés au Togo	411
1.2. Rapports entre les langues	413
1.3. Zones d'extension	416
2. Bibliographie sociolinguistique	416
2.1. Documents pédagogiques	418
2.2. Documents sociolinguistiques	421
2.3. Documents sur la politique linguistique	422

2.4. Etudes sur le français local et ses relations avec les autres langues	422
2.5. Recherches en cours	423
La République Populaire du Bénin par Léon NADJO	427
1. Situation sociolinguistique	427
1.1. Rappel de la classification des langues	427
1.2. Rapport entre les langues	427
1.3. Zones d'extension	430
2. Bibliographie sociolinguistique	430
2.1. Documents pédagogiques	431
2.2. Documents sociolinguistiques	432
2.3. Documents sur la politique linguistique	432
2.4. Etudes du français parlé	433
2.5. Recherches en cours	433
3. Observations et suggestions	434
La Haute-Volta par Norbert NIKIÉMA et Vinou YÉ	435
1. Situation sociolinguistique	435
1.1. Familles et groupes linguistiques représentés dans le pays	435
1.2. Rapport entre les langues	435
1.3. Statut et utilisation des langues	436
2. Bibliographie sociolinguistique	437
2.1. Documents pédagogiques	437
2.1.1. Publications destinées à l'alphabétisation	437
2.1.2. Publications destinées à l'enseignement des langues nationales	438
2.2. Documents sociolinguistiques	438
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	439
2.4. Français parlé	439
2.5. Recherches en cours	439
2.5.1. Centres de recherche linguistique	439
2.5.2. Orientation et programmes	440
2.5.3. Recensement des études déjà entreprises	440

Le Niger par Nicole TERSIS	443
1. Situation sociolinguistique	443
1.1. Rapport entre les langues	443
1.2. Statut et utilisation des langues	443
2. Eléments bibliographiques	444
2.1. Sociolinguistique	444
2.2. Documents pédagogiques : livres de lecture en langues africaines	446
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	446
2.4. Français parlé	446
2.5. Recherches en cours	447
 Le Tchad par Jean-Pierre CAPRILE	 449
1. Situation	449
1.1. Rappel des familles et groupes linguistiques représentés	449
1.2. Rapports entre les langues	453
1.3. Zones d'extension	456
2. Bibliographie sociolinguistique	458
2.1. Documents pédagogiques	458
2.2. Documents sociolinguistiques	459
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	460
2.4. Français parlé	460
2.5. Recherches en cours	461
 L'Empire Centrafricain par Luc BOUQUIAUX	 465
1. Situation sociolinguistique	465
1.1. Famille et groupes linguistiques	465
1.2. Rapports entre les langues	466
1.3. Zones d'extension	468
2. Bibliographie sociolinguistique	468
2.1. Documents pédagogiques	468
2.2. Documents sociolinguistiques	469
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	470
2.4. Français parlé	470
2.5. Recherches en cours	471

La situation linguistique du Cameroun : 1. Coup d'oeil sur les langues, 2. Aspects sociolinguistiques par Patrick RENAUD	473
1. Coup d'oeil sur les langues	473
1.1. Le Cameroun est un pays à fort taux de variation linguistique	473
1.2. Les classifications linguistiques	474
1.3. Les langues du Cameroun en l'état actuel des classifications	478
1.4. Les recherches linguistiques	481
1.4.1. Evaluation historique	481
1.4.2. Evaluation qualitative et quantitative	483
1.4.3. Evaluation par groupe	483
1.5. Bibliographie	484
1.5.1. Principaux ouvrages bibliographiques concernant le Cameroun	484
1.5.2. Références citées	485
2. Aspects sociolinguistiques	486
2.1. Rapports entre les langues	486
2.2. Zones d'extension	488
2.3. Bibliographie (sociolinguistique et linguistique appliquée)	488
2.3.1. Documents pédagogiques	489
2.3.2. Ouvrages en langue nationale	489
2.3.3. Documents sociolinguistiques	490
2.3.4. Documents sur les politiques linguistiques	490
2.3.5. Français parlé	491
2.3.6. Recherches en cours	491
Le Gabon par André JACQUOT	493
1. Situation sociolinguistique	493
1.1. Les langues vernaculaires	493
1.1.1. Historique de la classification	493
1.1.2. Inventaire et classification	494
1.1.3. Etat des connaissances	496
1.2. Rapports entre les langues	497
1.3. Zones d'extension	498
2. Bibliographie sociolinguistique	500
3. Observations	503

Le Congo par François LUMWAMU	505
1. Situation sociolinguistique	505
1.1. Famille et groupes linguistiques	505
1.2. Rapport entre les langues	505
1.3. Utilisation des langues	506
2. Bibliographie sociolinguistique	506
2.1. Documents pédagogiques	507
2.2. Documents sociolinguistiques	507
2.3. Documents sur la politique linguistique	507
2.4. Français parlé	507
2.5. Recherches en cours	507
3. Annexe : éléments bibliographiques sur les principales langues	508
Le Zaïre par V.Y. MUDIMBE	511
1. Situation sociolinguistique	511
1.1. Rappel des familles et groupes linguistiques représentés au Zaïre	511
1.2. Rapport entre les langues	513
1.3. Zones d'extension	515
2. Bibliographie linguistique et sociolinguistique	515
2.1. Langues et traditions orales	516
2.1.1. Etudes des langues zaïroises	516
2.1.2. Etudes des traditions orales	517
2.1.3. Onomastique	519
2.2. Sociolinguistique	519
2.2.1. Documents pédagogiques	519
2.2.2. Interférences linguistiques	519
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	527
2.4. Recherches en cours	527
2.4.1. Répertoire des centre de recherche linguistique ...	527
2.4.2. Orientation et programmes	528
Le Rwanda et le Burundi par Spiridion SHYIRAMBERE	533
1. Situation sociolinguistique	533
1.1. Situation linguistique	533
1.2. Rapport entre les langues	533
1.3. Zone d'extension	534

2. Bibliographie sociolinguistique	534
2.1. Documents pédagogiques	535
2.2. Etudes sociolinguistiques	535
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	535
2.4. Français parlé	535
2.5. Recherches en cours	535
Madagascar par Zéfianasy BEMANANJARA	537
1. Situation sociolinguistique	537
1.1. Classification linguistique	537
1.2. Rapport entre les langues	537
1.3. Utilisation des langues	538
1.4. Zones d'extension	539
2. Bibliographie sociolinguistique	539
2.1. Documents pédagogiques	540
2.2. Documents sociolinguistiques	542
2.3. Documents sur les politiques linguistiques	543
2.4. Français parlé	544
2.5. Recherches en cours	544
ANNEXE : LA LANGUE FRANÇAISE EN AFRIQUE NOIRE ET A MADAGASCAR	547
La langue française en Afrique noire et à Madagascar : éléments pour une bibliographie PAR Suzanne LAFAGE, avec la collaboration de Willy BAL et Daniel BARRETEAU	549
1. Avertissement	549
2. Sens des abréviations	551
3. Bibliographie	553
4. Index par région	572
INDEX	579
Index classificatoire des langues et dialectes par Daniel BARRETEAU	581
Index des cartes	609
TABLE DES MATIÈRES	611

X

✓

X

X